

Readings and Prayers for Christ the King 2023

<p>Collect Eternal Father, whose Son Jesus Christ ascended to the throne of heaven that he might rule over all things as Lord and King: keep the Church in the unity of the Spirit and in the bond of peace, and bring the whole created order to worship at his feet; who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p>Collect ای پدر ازلی، که فرزندت عیسی مسیح برای فرمانروایی آسمان صعود کرد همانا که او می تواند بر همه چیز بعنوان خداوند و فرمانروا حکومت کند: کلیسا را در وحدت روح و پیوستگی صلح حفظ کن، و تمامی نظام خلقت را برای پرستش به پای او بیاور؛ کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>First Reading: Ezekiel 34.11-16, 20-24 For thus says the Lord GOD: I myself will search for my sheep, and will seek them out. As shepherds seek out their flocks when they are among their scattered sheep, so I will seek out my sheep. I will rescue them from all the places to which they have been scattered on a day of clouds and thick darkness. I will bring them out from the peoples and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited parts of the land. I will feed them with good pasture, and the mountain heights of Israel shall be their pasture; there they shall lie down in good grazing land, and they shall feed on rich pasture on the mountains of Israel. I myself will be the shepherd of my sheep, and I will make them lie down, says the Lord GOD. I will seek the lost, and I will bring back the strayed, and I will bind up the injured, and I will strengthen the weak, but the fat and the strong I will destroy. I will feed them with justice. . I will set up over them one shepherd, my servant David, and he shall feed them: he shall feed them and be their shepherd. And I, the LORD, will be their God, and my servant David shall be prince among them; I, the LORD, have spoken.</p>	<p>متن اول: کتاب حزقیال 34. 11-16 ، 20-24 "من که خداوند هستم می گویم که من خودم به جستجوی گوسفندانم می روم و از آنها نگهداری می کنم. مثل یک شبان واقعی مراقب گلهام خواهم بود و گوسفندانم را از آن نقاطی که در آن روز تاریک و ابری پراکنده شده بودند جمع کرده، برمی گردانم. از میان سرزمینها و قومها آنان را جمع می کنم و به سرزمین خودشان، اسرائیل باز می آورم و روی کوهها و تپه های سرسبز و خرم اسرائیل، کنار رودخانه ها آنها را می چرانم. بلی، بر روی تپه های بلند اسرائیل، چراگاه های خوب و پر آب و علف به آنها می دهم. آنجا در صلح و آرامش می خوابند و در چراگاه های سبز و خرم کوه می چرند. من خود شبان گوسفندانم خواهم بود و آنها را در آرامش و امنیت خواهم خوابانید. دنبال گوسفندان جا مانده از گله و گمشده خواهم رفت و آنها را باز خواهم آورد. دست و پا شکسته ها را، شکسته بندی خواهم کرد و بیماران را معالجه خواهم نمود. ولی گوسفندان قوی و فربه را از بین می برم، زیرا من به انصاف داوری می کنم." بنابراین من خود، بین شما گوسفندان فربه و شما گوسفندان لاغر داوری خواهم کرد. چون شما گوسفندان لاغر را کنار می زنید و از گله دور می کنید. پس، من خود گوسفندانم را نجات می دهم تا دیگر مورد آزار قرار نگیرند. من بین گوسفندان خود داوری می کنم و خوب را از بد جدا می نمایم. شبانی بر ایشان خواهم گذاشت که ایشان را بچرانند، یعنی خدمتگزار خود داود را. او از ایشان مواظبت خواهد کرد و شبان ایشان خواهد بود. من که خداوند هستم، خدای ایشان خواهم بود و خدمتگزارم داود، بر ایشان سلطنت خواهد کرد. من که خداوند هستم، این را گفته ام.</p>
<p>Psalms 95 Come let us praise the Lord, with joy our God acclaim, his greatness tell abroad, and bless his saving name. Lift high your songs before his throne to whom alone all praise belongs. Our God of matchless worth, our King beyond compare, the deepest bounds of earth, he hills, are in his care. He all decrees, who by his hand prepared the land and formed the seas. In worship bow the knee, our glorious God confess; the great creator, he, the Lord our righteousness. He reigns unseen: his flock he feeds and gently leads in pastures green.</p>	<p>مزمور 95 بیایید خداوند را ستایش کنیم و در وصف "صخره" نجات خود، با شادی سرود بخوانیم! با شکرگزاری به حضور او بیاییم و با سرودهای شاد او را بپرستیم! زیرا خداوند، خدای عظیمی است؛ او پادشاهی است که بر همه خدایان فرمان می راند. اعماق زمین در دست خداوند است و بلندی و عظمت کوهها از آن او می باشد. آنها و خشکی ها را خدا بوجود آورده و آنها به او تعلق بیایید در برابر خدا، سر فرود آوریم و او را عبادت کنیم. بیایید در دارند. حضور آفریننده خود زانو بزنیم. ما قوم او هستیم و او خدای ما، ما گله او هستیم و او شبان ما. ای کاش امروز صدای خداوند را بشنوید که می فرماید: "سختدل و نامطمین نباشید چنانکه اجداد شما در صحرای مریبا و مسا نامطمین در آنجا، اجداد شما، هر چند بارها معجزات و اعمال شگفت انگیز مرا شدند. دیدند، اما باز به من شک کردند. مدت چهل سال، از آنها محزون و بیزار بودم، زیرا دل و فکرشان از من دور بود و نمی خواستند دستوراتم را اطاعت تا اینکه خشمگین شده، قسم خوردم که نگذارم وارد سرزمینی شوند که نمایند وعده داده بودم در آن آرام و قرار بگیرند.</p>
<p>Second Reading: Ephesians 1.15-end I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love toward all the saints, and for this reason I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe,</p>	<p>متن دوم: افسسیان 1. 15- پایان به همین دلیل، از زمانی که از ایمان استوار شما به عیسی خداوند و از محبتی که نسبت به همه برادران خود دارید، آگاه شدم، دائماً برای وجود شما خدا را سپاس می گویم. همچنین، برای شما دعا می کنم و از خدا که پدر پر جلال خداوندان عیسی مسیح است، درخواست می کنم که به شما حکمت عطا نماید تا بطور روشن و کامل درک کنید که عیسی کیست و چه فداکاریهایی در حق شما انجام داده دعا می کنم که چشمان باطن شما روشن شود تا بتوانید گوشه ای است. از برکاتی را که خدا برای آینده ما در نظر گرفته است ببینید، و به این حقیقت پی ببرید که ارثی که خدا برای مؤمنین تدارک دیده، چقدر همچنین، دعا می کنم تا درک کنید که قدرت خدا پرشکوه و غنی است.</p>

<p>according to the working of his great power. God put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, which is his body, the fullness of him who fills all in all.</p>	<p>برای کمک به مؤمنین چقدر عظیم است. این همان قدرتی است که مسیح را پس از مرگ، زنده کرد و او را در برترین مقام آسمانی، در مقامی که برتر از منزلت هر پادشاه و دست راست خدا قرار داد، رئیس و سلطان و رهبر این دنیاست. بلی، مقام او بسیار شکوهمندتر از خدا همه هر مقام دیگری، چه در این دنیا و چه در دنیای آینده می‌باشد. چیز را زیر پایهای مسیح قرار داد، و او را مقرر کرد تا رئیس و کلیسایی که در حکم بن اوست و او آن را از سرپرست کلیسا باشد، حیات و وجود خود لبریز می‌سازد. او سرچشمه و عطا کننده همه چیز در همه جاست.</p>
<p>Gospel Reading: Matthew 25.14-30 Jesus said to them, "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, 'Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?' And the king will answer them, 'Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.' Then he will say to those at his left hand, 'You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, 'Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.' And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."</p>	<p>متن انجیل: انجیل متی 25. 14-30 "هنگامی که من، مسیح موعود، با شکوه و جلال خود و همراه با تمام فرشتگانم بیایم، آنگاه بر تخت باشکوه خود خواهم نشست. سپس تمام قومهای روی زمین در مقابل من خواهند ایستاد و من ایشان را از هم جدا خواهم کرد، همان طور که یک چوپان، گوسفندان را از بزها جدا می‌کند؛ گوسفندها را در طرف راستم قرار می‌دهم و بزها را در طرف چپم. "آنگاه بعنوان پادشاه، به کسانی که در طرف راست منند خواهم گفت: بیایید ای عزیزان پدرم! بیایید تا شما را در برکات ملکوت خدا سهیم گردانم، برکاتی که از آغاز آفرینش دنیا برای شما آماده شده بود. زیرا وقتی من گرسنه بودم، شما به من خوراک دادید؛ تشنه بودم، به من آب دادید؛ غریب بودم، مرا به خانه تان بردید؛ برهنه بودم، به من لباس دادید؛ بیمار و زندانی بودم، به عیادتم آمدید. "نیکوکاران در پاسخ خواهند گفت: خداوند، کی گرسنه بودید تا به شما خوراک بدهیم؟ کی تشنه بودید تا به شما آب بدهیم؟ کی غریب بودید تا شما را به منزل ببریم یا برهنه بودید تا لباس بپوشانیم؟ کی بیمار یا زندانی بودید تا به ملاقات شما بیاییم؟ "آنگاه به ایشان خواهم گفت: وقتی این خدمتها را به کوچکترین برادران من می‌کردید، در واقع به من می‌نمودید. "سپس بکسانی که در طرف چپ من قرار دارند، خواهم گفت: ای لعنت شده‌ها از اینجا بروید و به آتش ابدی داخل شوید که برای زیرا گرسنه بودم و شما شیطان و ارواح شیطانی آماده شده است. غریب بودم و به من خوراک ندادید؛ تشنه بودم و بمن آب ندادید؛ بمن جا ندادید؛ برهنه بودم و مرا نپوشانیدید؛ بیمار و زندانی بودم "جواب خواهند داد: خداوند، کی شما و شما به ملاقاتم نیامدید. گرسنه و تشنه یا غریب و برهنه یا بیمار و زندانی بودید تا "در جواب خواهم گفت: وقتی به کوچکترین خدمتی به شما بکنیم؟ و این "برادران من کمک نکردید، در واقع به من کمک نکردید. اشخاص به کیفر ابدی می‌رسند، ولی نیکوکاران به زندگی جاوید "خواهند پیوست</p>
<p>Prayer after Communion Stir up, O Lord, the wills of your faithful people; that they, plenteously bringing forth the fruit of good works, may by you be plenteously rewarded; through Jesus Christ our Lord. Amen.</p>	<p>دعای بعد از عشاء ربانی خداوند، برانگیز اراده مردمان با ایمانت را؛ که به وفور از پیش، میوه کارهای نیک را بیآورند، باشد که به واسطه تو به شدت، پاداش بگیرند؛ به واسطه خداوندمان عیسی مسیح.</p>